

Art des Fahrzeuges
Lastwagen oder
Sattelschlepper

(Fahrgestell)

Fabrikmarke

VOLVO

Typ

CE 230 6 x 4

ZUSATZKARTE

CH 3850 61

EM

Hersteller
Erkennungsmerkmale

VOLVO TRUCK CORP., S-40508 Göteborg (S)
auf Hersteller-Plakette: "CH 230 6x4"
vor Fahrgestell-Nummer: "CH 230 6x4" oder "YV2C12.D..C"

Herstellerplakette
Fahrgestellnummer

links, an Innenseite der Türe
rechts, vorn seitlich auf Längsträger, über Vorderachse

Motorkennzeichen

"TD 120 E" bzw. "TD 120 G" rechts, vorn seitlich auf Block, über Kompressor

Hauptimporteur

AUTOMOBILES VOLVO SA., Industriering, 3250 Lyss

Geprüftes Fahrzeug

CH 230 6x4 * 0038 (Achsabstand 5885 mm / Breite 2300)

Fahrgestell

Anzahl Achsen

3, h=Doppelachse Anzahl Räder

10

Lenkung

mechanisch mit hydraulischer Lenkhilfe

Getriebe

mechanisch synchronisiert, OD, Vorschaltgruppe

Anzahl Gänge

2x4x2 Achsantrieb Doppelschse

Betriebsbremse

Druckluft, 2-Kreis, IB, wirkend auf alle Räder,
Bremskraftregler stufenlos lastabhängig,
wirkend auf H-Doppelachse

Hilfsbremse

und)

Federspeicher, abstufbar, auf VA+1. Antriebsachse
Betriebsdruck u. Notlösung über 4-Kreis-Schutz-

Feststellbremse

ventil; mech. Lösevorr. = Spindel an Zylinder

Dauerbremse

elektr. Wirbelstrombremse oder hydr. Wirbelbremse

2-Kreis-Kontrolle

Doppelmanometer, Kontrolllampe, Summer

Motor

VOLVO

TD 120 E
(TD 120 G)

Marke

Reihe/Turbo

Typ

Takta

Sauart

D

Lage

vorn

Treibstoff

Wasser

Kühlung

170,175

Bohrung

11972

Hubraum

225 DIN/ISO

Leistungs-kW

(227) DIN/ISO

Lärm

*) dB/A bei U/min

Schalldämpfer

1 Topf, 1000x320 oder 1200x250 oder

Abgasprüfung

ECR-24 / Bacharach 4,5 (800x400x320

Entstörung

-

Karosserie

Frontlerkerkabine

Anzahl Türen

2

Geschw. Messer

Tachograph

Sicherheitsgurten

-

Ruckspiegel

links/rechts

Unterlegkeil

§)

Zugvorrichtung

nach Wunsch

Diebstahlsicherung

-

Anzahl Plätze

t 2 od 3 v 2 oder 3

M

h

Masse

§)

innen

ausßen

4085

Länge

Achsabstand

+) 3685/5285/5885

Breite

2300/2590

Doppelachse

v 1370 h 1720

Höhe

2300

Spurweite

v 1964 h 1720

Ueberhang

s

Spurweite

v - - - - -

v

1390

h 1720 - 2000

h

Spurkreis

l - - - - - r

Abstand Lenkrad - vorderste Fahrzeugteile

Gewichte

vorn

hinten

total

Leergewicht

4780

4110

8890 §)

Nutzlast

(Leergewicht des gepr. Fahrgestells)

Gesamtgewicht

6500

25000

Fabnngarantie

6500

2x10000

26500

Reifengröße

12 R 22,5

12 R 22,5

(Varianten **)

Ply / bar

16 / 8,0

16 / 8,0

vgl. Bemerkungen)

Tragkraft

6500

2x11600

für V max

105

105

Garantierte Anhangelaast gebremst

Garantierte Anhangelaast ungebremst

65000

Garantiertes Gesamtzuggewicht

Geprüfte Anhängelaast

Höchstgeschwindigkeit nach Hersteller

96/107 km/h

Höchstgeschwindigkeit gemessen

km/h

Ausrüstung §)	HCR (E)
Femlichter	HCR (E)
Abblendlichter	A (E)
Standlichter	R-S1 (E)
Schlusslichter	R-S1 (E)
Bremslichter	l (E)
Richtungsolinker v	1 (E) s. 5 (E) h. 2a (E)
Rückstrahler v	- s. §) h. I (E)
Markierlichter v	§) s. §) h. §)
Zusätzliche Lichter	HR (E) / B (E) auf Wunsch
Kontroll-Nr.-Beleuchtung	1/ kombiniert links
Scheibenwischer	3/ Blatt mit Waschanlage
Warnvorrichtungen	1/ Bosch el 20002 / CH 5 0301 07 oder andere geprüfte Modelle

Angaben für den Fahrzeugausweis

Art des Fahrzeuges	Lastwagen oder Sattelschlepper	
Marke und Typ	V O L V O CH 230 6x4	
Typenscheinnummer	CH	3850 61
Karosserie	je nach Aufbau	
Plätze	total	2 oder 3 vom
Leergewicht	n. Waagschein	Treibstoff D
Nutzlast	je n. Aufbau	Steuer-PS 60,97
Gesamtgewicht	25000	Hubraum 11972

Bemerkungen, Änderungen, Auflagen und Eintrag im Fahrzeugausweis

- *) Geräuschmessung : Vorbeifahrt nach BAV Anhang 4 erfüllt. Gültig mit Getriebe VOLVO SR 62 und IA 4,3/4,86/5,43 : 1
Standmessung mit Schalldämpfer 1000 x ø 320 = 75 dB/A (rechts) bei 1650 U/min
1200 x ø 260 = 75 dB/A (rechts) bei 1650 U/min
800 x 400 x 320 = 77 dB/A (links) bei 1650 U/min
- Lärmdämpfung : Bosch-Geräuschfilter an allen Schnellöseventilen, Relaisventilen und an Trittplattenventil erforderlich
- ***) Reifenvarianten : ll R 22,5, Tragkraft v= 6000 (7,75) h= 2 x 10900 (7,75), Vmax 105 km/h
11/70 R 22,5 6000 (8,50) 2 x 10900 (8,50) 105
12/70 R 22,5 6500 (8,25) 2 x 11600 (8,25) 105
13/70 R 22,5 7500 (8,50) 2 x 13000 (8,50) 105
315/75 R 22,5 7250 (8,00) 2 x 13000 (8,00) 105
C 22,5 Pilote 6000 (7,25) 2 x 10800 (7,25) 105
E 22,5 Pilote 7500 (8,00) 2 x 13000 (8,00) 105
11.OCR20 16PR 6500 (8,00) 2 x 11600 (8,00) 105
- +*) Achsabstände : Achsabstandsänderungen dürfen vom Importeur mit Genehmigung des Herstellers ausgeführt werden, von 3285 - 6685 mm alle 100 mm möglich. Zur Kennzeichnung einer solchen Änderung wird am Fahrgestell hinter der Fahrgestell-Nummer der Buchstabe "M" eingeschlagen
- §) Masse, Gewichte, Ausrüstung und Unterlegekeile sind bei der Einzelabnahme festzulegen bzw zu kontrollieren. Markierlichter oben auf Eabinendach werden entfernt. Sonnenblende oben über Frontscheibe bewilligt gem. EJPD vom 06.02.1974.
Fahrzeug geprüft mit 25000 kg

Eintrag Fahrzeugausweis (bei Fahrzeugbreite über 2300 mm)

122 - Nur auf den für 2,5 m breite Fahrzeuge geöffneten Strassen zugelassen. Breitezeichen erforderlich

Ort und Datum der Prüfung Hällered/Schweden, 13.-18.04.1980

Ersetzt TS CH 3850 61 vom 13.-18.4.80

Erkennungsmerkmale/ IA Hinterachse

(7.1.81)

Eidg. Typenprüfstelle

Lastwagen od. SS
(Fahrgestell)

V O L V O

CH 230 6 x 4

CH 3850 61

Zusatzkarte

I

Nachtrag vom 14.09.82 in Bern - Ni

Lärmvorschriften 01.10.82 erfüllt, wenn wie folgt ausgerüstet:

Motorkennzeichen / Typ : "TD 120 G"

Schalldämpfer : 1 Topf 640 x ϕ 450 mm
- Auspuffaustritt nach links 45° od. nach oben ab) ac)

Getriebe : siehe Emissionskarte

zusätzliche Lärmdämpfung : - Absorptionsblenden beidseitig in den Radkastenöffnungen;
- Visco-Lüfter, 6-Blatt, ϕ 540 mm.

Geräuschmessung : siehe Emissionskarte

Nachtrag vom 07.12.83 in Bern - jak

Motorkennzeichen / Typ : "TD 121 GD" Leistung 243 kW-ISO bei 2200 U/min

Erkennungsmerkmale : mit Motor TD 121 GD = "YV2C2..D..." vor Fahrgestell-Nummer

Lyss, 07.03.1984 - jak

./.

Nachtrag vom 24.07.84 in Bern - jak

Schalldämpfervariante : 1 Topf 800 x ϕ 320 mm (Auspuffaustritt nach oben)

Lärmdämpfung : - Absorbtionsblenden beidseitig in den Radkastenöffnungen;
- Visco-Lüfter, 6-Blatt ϕ 540 mm

Geräuschemessung : siehe Emissionskarte "ad1"
Standmessung = 75,0 dB/A bei 1650 U/min

Lastwagen oder
Sattelschlepper
(Fahrgestell)

V O L V O

diverse

CH 3850 61

SAMMELKARTE I

(ist dem entsprechenden Typenschein beizulegen)

Nachtrag vom 16.07.82 in Bern - Ba

<u>Gilt für folgende Typenscheine</u> :	CH 3850 38	CH 3850 52	CH 3850 59
	39	54	60
	44	55	61
	45	56	62
	50	57	63
	51	58	64

Achsabstand

: Der Importeur ist vom Hersteller ermächtigt,
Radstandänderungen innerhalb 3000 - 6000 mm
vorzunehmen.

Nachtrag vom 13.06.84 in Bern - Gau

<u>Gilt für folgende Typenscheine</u> :	CH 3850 52	CH 3850 64	CH 3850 70
	57	65	71
	58	66	72
	59	67	73
	60	68	74
	61	69	75

VOLVO (SUISSE) S.A., kennzeichnet die von ihr ausgeführten Achsabstandänderungen
und Achsanbauten (einzeln oder in Kombination) mit einem Buchstaben-Code nach der
Fahrgestell-Nummer.

Eidg. Typenprüfstelle

./.

./.

"M" = für Achsabstandänderungen
"N" = für Nachlaufachse eingebaut
"V" = für Vorlaufachse eingebaut
"L" = für Lenkachse eingebaut.

Dieser Buchstaben-Code ist nicht Teil der Fahrgestell-Nummer und darf auf dem Formular 13.20 A in der Rubrik 23 (Fahrgestellnummer) nicht eingetragen werden.

Nachtrag vom 13.06.84 ersetzt Sammelkarte II vom 06.03.84

Ergänzende Angaben / weitere Typen

A
Art des Fahrzeugs
Genre du véhicule

32) Lastwagen
Camion

B
Fabrikmarke
Marque de fabrication

V O L V O

C
Typ Modell
Type Modèle

CH 230 6 x 4

D
Typenschein-Nummer
Fiche d'homologation No

3850 61

EMISSIONSKARTE (EK) nach den Vorschriften 01.10.1982
FICHE DES EMISSIONS (FE) selon les prescriptions

Geräuschemissionen / Emissions du bruit

E
Motortyp
Type du moteur

F
Getriebe
Boîte de vitesses

G
1-Achse
1-essieu

H
Vorbeifahrt
Avec le vhc. en
marche: dB/A

J
Standmessung
Mesure à l'arrêt
dB/A min-1

R
Bemerkungen
Remarques

TD 120 G	*)	m16, VOLVO SR 62	4,87	83,5	74,5	1650	ab) ac) bb
TD 120 G		m16, VOLVO SR 62	3,79-5,43	x	74,5	1650	ab) ac) bb
TD 120 G		m14, VOLVO SR 70	3,79-5,43	x	74,5	1650	ab) ac) bb
TD 120 G		m16, VOLVO SR 62	4,30-5,43	82,5	75,0	1650	ac) bb) ad1

*) oder/ou TD 121 GD

Rauchemission nach ECE 24 bzw. EG-Richtlinie
Emission de fumée selon ECE 24 resp. directive CEE

oder
ou

BOSCH-Schwärzungszahl
Degré de noircissement

Motortyp / Type du moteur: **TD 120 G ou TD 121 GD**

Einspritzpumpe Pompe d'injection:	0 k= 0,08 bei/à 2200 min-1	P k= 0,07 bei/à 1960 min-1	0 b= bei/à min-1
BOSCH	k= 0,13 " 1720 "	k= 0,18 " 1480 "	b= " "
	k= 0,31 " 1240 "	k= 0,35 " 1000 "	b= " "
	BACHARACH = 4,5		

Motortyp / Type du moteur:

Einspritzpumpe Pompe d'injection:	k= bei/à min-1	k= bei/à min-1	b= bei/à min-1
	k= " " "	k= " " "	b= " " "
	k= " " "	k= " " "	b= " " "
	BACHARACH =		

x) in der Messung eines andern Gesamtübersetzungsverhältnisses eingeschlossen
compris dans la mesure d'une autre démultiplication totale

Ersetzt EK / remplace FE vom/du **14.09.82/07.12.83**

Datum / date: **24.07.84**

BUNDESAMT FUER POLIZEISEHEN OFFICE FEDERAL DE LA POLICE
Typenrufstelle Service d'homologation